

Министерство образования и науки РФ

Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования

Новосибирский государственный университет

Гуманитарный факультет

Кафедра востоковедения

Учебно-методический комплекс по дисциплине

**«ОСНОВНОЙ ВОСТОЧНЫЙ ЯЗЫК.
ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ»**

(Направление: 030800. 62: «Востоковедение, африканистика: японский язык»)

Документ подготовлен в рамках реализации Программы развития государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Новосибирский государственный университет» на 2009-2018 годы.

НОВОСИБИРСК

2011

Автор-составитель:

старший преподаватель Фролова Евгения Львовна

Учебно-методический комплекс дисциплины «Основной восточный язык. Японский язык для начинающих» составлен в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования и основной образовательной программой по направлению 522600 «Востоковедение, африканистика». Дисциплина входит в федеральный компонент цикла дисциплин направления и является обязательной для изучения.

Учебно-методический комплекс содержит рабочую программу курса, рекомендации по организации самостоятельной работы студентов, выполнению практических заданий, банк обучающих и контролирующих материалов. Пособие предназначено для студентов отделения востоковедения 1-го курса гуманитарного факультета.

Рекомендовано учебно-методическим советом гуманитарного факультета.

Введение

Программа дисциплины «Основной восточный язык. Японский язык для начинающих» федерального компонента ОПД составлена в соответствии с государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования (ВПО по ОКССО ГОС-2) по направлению подготовки 030801 (62) «Востоковедение. Африканистика», а также задачами, стоящими перед Новосибирским государственным университетом по реализации Программы развития НГУ.

Программа определяет объем языкового материала по фонетике, грамматике, лексике, письменности японского языка начального уровня. Может быть использована преподавателями в качестве справочного материала при подготовке к занятиям, при организации контроля, при составлении дополнительных учебных материалов, а также как справочное пособие для студентов.

Данная программа рассчитана на первый годовой курс в рамках бакалавриата студентов-востоковедов, для которых изучение японского языка является профилирующим предметом. Программа рассчитана на 476 учебных часов, отведенных на основной восточный язык в соответствии с сеткой часов, предусмотренной учебными планами бакалаврского образования.

Программа определяет цели и задачи учебного процесса, объем теоретических знаний и практических навыков по японскому языку по годам обучения.

Отбор материала проведен с учетом целей и задач обучения, определяемых коммуникативными и познавательными требованиями языковой подготовки специалиста-японоведа. Курс обучения японскому языку по данной программе строится на современных научно обоснованных принципах, разработанных в отечественной педагогике.

Базовый предмет обучения составляет стандартный японский язык. Программа предусматривает также включение на определенном этапе обучения материалов, характерных для современного японского разговорного языка.

Типовое занятие японского языка состоит из стандартных моментов: определение целей; организационный момент; контроль домашнего задания; повторительные и подготовительные упражнения; введение нового учебного материала; контроль понимания; тренировочные задания; контроль усвоения.

Программа предполагает большую самостоятельную работу студентов помимо аудиторных занятий, а именно: выполнение объемных домашних заданий к каждому занятию; выполнение еженедельных домашних заданий (сочинение, подготовка выступления, перевод текстов).

Настоящая Программа включает в себя также требования к уровню владения основными видами речевой деятельности и языковой материал, представленный в виде общих требований фонетического и лексического минимумов.

Учебный процесс организуется в форме лекций, аудиторных практических занятий и внеаудиторной самостоятельной подготовки учащихся. Текущий контроль усвоения программного материала осуществляется в виде письменных и устных контрольных работ после проработки соответствующих тем. Форма такой проверки определяется ведущим преподавателем в зависимости от специфики аспекта, этапа обучения и проверяемого раздела. Итоговый контроль проверки усвоения материала осуществляется в форме зачетов и экзаменов.

1. Организационно-методический раздел

Цели и задачи начального курса

В процессе обучения преподаватели ставят перед собой **цель** – сформировать у студентов комплексное представление о японском языке по всем основным языковым аспектам: фонетике, графике, грамматике, лексике и стилистике.

Изучение японского языка на 1-м курсе – самый важный период первоначального накопления знаний студентами, приобретения ими базовых компетенций по всем аспектам языка: фонетике, лексике и грамматике, навыков аудирования, воспроизведения диалогической и монологической речи, письма, языковой коммуникации. На первом году обучения закладываются фонетические, грамматические и лексические основы для дальнейшего изучения японского языка.

Формирование **фонетического навыка** предполагает перестройку привычной артикуляции на основе установления сходства и различий в произношении в родном и иностранном языках, формирование фонематического слуха, а также овладение техникой произнесения звуков в слове, словосочетании, предложении и в речевом потоке в процессе чтения и говорения. Овладение интонацией другого языка предполагает адекватное восприятие и воспроизведение интонационного рисунка речи.

Предлагается разработанная японскими лингвистами система упражнений на артикуляторную гимнастику, развитие фонематического и интонационного слуха, формирование произносительных навыков.

Обучение **аудированию** предполагает выполнение упражнений на формирование общих аудитивных навыков, речевых упражнений и последующую учебную работу с аудиотекстом. Предлагаются упражнения на преодоление различных фонетических, грамматических и лексических трудностей восприятия; упражнения на понимание речевого потока в целом; на вычленение из речевого потока различных категорий нужной информации (место, время, имена действующих лиц и т. д.), упражнения на развитие аудитивной памяти, ориентации в ситуации, речевые упражнения.

Обучение **монологической речи** осуществляется в процессе работы с текстом, с картинками (комиксами) на ситуативной основе, а также с использованием аутентичного образца устного монологического сообщения.

Обучение **диалогической речи** осуществляется тремя основными способами: с использованием устного (письменного) диалога-образца, на основе пошагового совместного составления диалога и посредством создания ситуаций общения.

Формирование **лексического навыка** предполагает овладение навыками сочетаемости слов, т. е. правилами соотнесения конкретной лексической единицы с другими лексемами в тема-тической и семантической группах, с синонимами и антонимами, четким определением значения лексической единицы, овладение правилами словообразования и сочетания, а также развитие умения выбора и употребления конкретной лексической единицы в тексте высказывания. Все названные навыки формируются в процессе работы с текстами, лексическими упражнениями, при активизации лексики в речи и при работе со словарем.

На 1-м курсе активно предлагаются повторительные (имитационные), подстановочные и трансформационные упражнения для формирования первичных навыков построения грамматически верного высказывания и правильной речи. Ознакомление с новым грамматическим материалом включает презентацию, контроль правильности понимания, первичные упражнения в воспроизведении и распознавании новых структур. Для самостоятельной работы на уроке и дома предлагаются упражнения, направленные на анализ, буквальный и адекватный перевод, подстановку и конструирование высказываний.

Обучение **письму** предполагает овладение обеими азбуками японского языка (*хираганой* и *катаканой*) и определенным для каждого этапа объемом иероглифических единиц в разнообразии их функциональных значений.

Необходимо отметить важность сближения устного, письменного и разговорного аспектов преподавания японского языка. Все тексты и общеупотребительные выражения отрабатываются как в письменной, так и в устной форме, с привлечением аудио- и видеозаписей, позволяющих создавать условия для самостоятельной работы студентов по овладению навыками устной речи иностранного языка.

Большое внимание уделяется активной деятельности на уроке, для чего используются различные **коммуникативные игры** – парные, групповые; изучение песен, стихов, чтение сказок. Различные языковые игры предназначаются для формирования произносительных, лексических и грамматических навыков, для практики употребления языковых явлений на подготовительном, предкоммуникативном этапе овладения языком. Упражнения игрового характера приближают процесс активизации грамматического материала к условиям реального общения. Организация игры предполагает создание речевой ситуации, включающей атрибуты игры, ролевые предписания, коммуникативное задание.

Показателем сформированности грамматических и лексических навыков считается быстрота и безошибочность в употреблении пройденной грамматики и лексики в коммуникативно-ориентированных упражнениях.

Все знания по современному литературному японскому языку, полученные студентами на 1-м курсе, предназначены для активного усвоения. На каждый час практических занятий в аудитории предусматривается 1 час домашней самостоятельной работы. На начальном этапе обучения предусматривается домашнее чтение оригинальных адаптированных текстов (около 50 стр.), а также самостоятельное прослушивание аудиозаписей (около 20 часов).

Структура обучения

Весь период обучения делится на три условных этапа: **начальный, средний и продвинутый**, что соответствует уровням *сёкю:*, *тю:кю:* и *дзё:кю:*, принятым как базовые для обучения японскому языку иностранцев.

Освоение **начального уровня** происходит в основном в течение первого курса (I–II семестр) и завершается в начале III семестра повторением пройденного. Начальный уровень можно также назвать уровнем «выживания», по принятой в Японии системе оценки знаний японского языка для иностранцев он соответствует уровню *сёкю:*.

На первом этапе обучения закладываются базовые знания по всем аспектам языка (фонетика, грамматика, лексика, синтаксис), основное внимание уделяется освоению и правильному использованию простых синтаксических конструкций, введению общей и бытовой лексики, знакомству с особенностями общения на японском языке.

Лексический и грамматический минимум

Лексический и грамматический минимум для начального уровня составляет:

Базовая грамматика (уровня *сёкю:*), 1500 лексических единиц, 600 иероглифических единиц.

Коммуникативный подход

В основу обучения на начальном этапе положен коммуникативный подход, который предполагает изучение иностранного языка как средства общения в условиях моделируемой на занятиях речевой деятельности – составной части общей (экстралингвистической) деятельности. Коммуникативный подход требует полной и оптимальной координации всех аспектов обучения: аудирования, говорения, чтения и

письма. В результате такого подхода формируется, реализуется и действует система овладения иностранным языком как средством общения в широком смысле этого слова.

Обучение чтению

Обучение чтению включает формирование навыков просмотрового, ознакомительного, изучающего и поискового чтения.

Просмотровое чтение предполагает работу над текстом с целью получения общего представления о теме и круге вопросов, рассматриваемых в тексте. Этот вид чтения требует от студента овладения достаточным объемом языкового материала.

Ознакомительное чтение представляет собой чтение «для себя». Основная задача заключается в простом разграничении главной и второстепенной информации без ее комплексного анализа. Для практики используются несложные в грамматическом отношении тексты, содержащие не менее 25–30 % избыточной информации.

Изучающее чтение подразумевает максимально подробное, точное понимание всей содержащейся в тексте информации и критическое ее осмысление. Для практики этого вида чтения подбираются тексты, имеющие большую информативную значимость как в содержательном, так и в языковом отношении. Основными задачами изучающего чтения являются:

- 1) восприятие языковых средств и их точное понимание в данном контексте;
- 2) извлечение полной фактической информации, содержащейся в тексте;
- 3) осмысление извлеченной информации.

Поисковое чтение ориентировано на чтение газет и литературы по специальности. Его цель – быстрое нахождение в тексте или в массиве текстов определенных данных (фактов, характеристик, цифр, указаний на интересующую тему). При поисковом чтении студент сразу обращается к самому нужному разделу текста, который и подвергает при необходимости изучающему чтению. Такое чтение, как и просмотровое, предполагает наличие умения ориентироваться в логико-смысловой структуре текста, выбирать из него необходимую информацию, объединять информацию нескольких текстов по отдельным вопросам.

Овладение технологией чтения осуществляется в результате выполнения предтекстовых, текстовых и послетекстовых заданий. Предтекстовые задания направлены на выработку «стратегии понимания» данного текста. В них учитываются как языковые, так и внеязыковые особенности предлагаемого текста.

В текстовых заданиях студентам предлагаются коммуникативные установки на отработку лексических и грамматических структур всех разделов текста.

Послетекстовые задания предназначены для проверки степени понимания прочитанного текста в целом и каждой из его частей по отдельности.

Соответствие международным требованиям

В данной программе учтены требования к обучению иностранцев японскому языку, разработанные Министерством образования Японии и представленные в виде системы уровневых тестов под названием *норёку сикэн* (комплексное тестирование на выявление языковой компетенции), подобной английской системе TOEFL.

Тесты *норёку сикэн* проводятся в 34 странах мира, в том числе и в России (Москва, Владивосток, Новосибирск). В России тесты проводятся один раз в год в первое воскресенье декабря. Они содержат задания по лексике, грамматике, иероглифике, чтению текстов на понимание, аудирование. Тесты делятся на несколько уровней. Конкретное их

содержание меняется каждый год, но лексическое и грамматическое наполнение каждого уровня четко определено.

Хочется обратить внимание на то, что занятия в университете не нацелены непосредственно на подготовку к сдаче *норёку сикэн*, однако система этих тестов используется в процессе обучения для комплексного контроля за состоянием знаний студентов, а также для формирования самооценки степени знания языка.

Контроль усвоения материала

В процессе обучения осуществляется «следающий» контроль усвоения и понимания материала путем оценки преподавателем устных и письменных ответов студентов.

Письменный контроль проводится в виде лексических тестов после отработки соответствующих грамматических и лексических тем, проверочных тестов на 10–15 минут после изучения лексического и грамматического материала около двух раз в неделю, контрольных работ на 30 минут по окончании изучения данной темы и итоговых работ на 1,5 часа после окончания изучения трех тем.

Устный контроль включает в себя текущую оценку диалогических и монологических ответов студентов, подготовленных ими по мере освоения нового материала. Итоговый контроль проверки усвоения материала осуществляется в форме зачетов и экзаменов.

Отношение к ошибкам

Преподаватели кафедры практикуют гибкий подход в оценке ошибок в зависимости от причин их появления, частоты повторения, степени отклонения от нормы и «загрязнения» речи. Ошибка является объектом жесткого контроля в тренировочных или подготовленных видах работы (тесты, контрольные работы, домашние работы, сочинения, устные выступления). В спонтанной, неподготовленной, свободной речи иностранца, особенно недавно говорящего на японском языке, ошибки практически неизбежны, поэтому преподаватель оценивает, насколько они препятствуют общению (например, перепутаны глаголы направленного действия или не употреблен страдательный залог). Если ошибка «терпима», для ее исправления не «разрывается» речь либо общение студентов, но позднее обязательно проводится коррекционная работа.

Дополнительные курсы

Начиная с 1-го курса студенты получают обширные сведения по фразеологии, лексикографии, страноведению, различным аспектам японского языка как в ходе основного процесса обучения, так и на спецкурсах и спецсеминарах, что способствует более глубокому погружению в языковой материал.